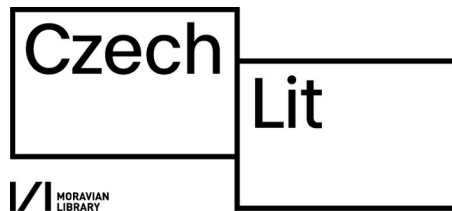


Deutscher
Übersetzerfonds



TOLEDO
Übersetzer:innen
im Austausch
der Kulturen



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

ViceVersa: Deutsch-Tschechische Übersetzungswerkstatt in Broumov (CZ) /14.–21. April 2023

Veranstaltet vom TOLEDO-Programm des Deutschen Übersetzerfonds. Gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien. In Kooperation mit dem České literární centrum (Moravská zemská knihovna).

Wir laden ein zur Teilnahme an der Deutsch-Tschechischen ViceVersa Werkstatt im April 2023. Übersetzer:innen aus dem Tschechischen und aus dem Deutschen erhalten die Möglichkeit, sich eine Woche lang in der romantischen Abgeschiedenheit des barocken Klosters Broumov im Norden Tschechiens mit Kolleg:innen auszutauschen, Texte aus eigener Produktion (Übersetzungen von Prosa, Drama, Lyrik oder Essay, für die vorzugsweise ein Verlagsvertrag vorliegt) zu besprechen wie auch übersetzerische und berufskundliche Themen zu diskutieren.

Die für die Werkstatt bestimmten Texte gehen vorab allen Teilnehmer:innen zu, eine kritische Vorbereitung und die Bereitschaft, jeweils für eine Textbesprechung die Moderation zu übernehmen, werden erwartet.

Tagungsort: Kloster Broumov (CZ)

Werkstattleitung: Marta Eich und Eva Profousová

Teilnehmerkreis: Übersetzer:innen aller literarischen Genres, idealerweise mit Publikationserfahrung

Kosten: Die Teilnahme an der Werkstatt ist kostenlos. Transfer von Prag nach Broumov möglich. Die Kosten für Unterkunft und Verpflegung werden übernommen, die Reisekosten erstattet.

Anreise: Freitag 14.04.2023 bis 14.00 (Prag) oder bis 16.00 (Broumov)

Abreise: Freitag 21.04. 2023 nach dem Frühstück

Eine Teilnahme ist nur für die gesamte Dauer der Werkstatt möglich.

Bewerbung: bis zum **9. Januar 2023**. Die Bewerbung ist gültig, sofern alle Unterlagen vorliegen. Der Text soll aus einer noch nicht veröffentlichten und nicht abgeschlossenen (oder zumindest zum Zeitpunkt der Werkstatt noch nicht gedruckten) Übersetzung stammen. Die Auswahl der Teilnehmer:innen erfolgt bis zum 31. Januar 2023.

Einzureichende Unterlagen:

1. Bio-bibliographische Angaben der Bewerber:innen, bitte mit Anschrift (max. 1 Seite)
2. kurze Darstellung von Autor:in und Werk, der übersetzerischen Herausforderung sowie der Information, ob ein Verlagsvertrag vorliegt (max. 1 Seite)
3. ca. 5 Seiten der Übersetzung, die während der Werkstatt diskutiert werden soll (bitte großzügig formatieren, breiter Rand für Notizen, Zeilennumerierung, Problemstellen gerne markieren)
4. entsprechende Stelle des Originals (möglichst ebenfalls mit Numerierung)

Die Unterlagen bitte als getrennte Dateien (doc, docx oder pdf – Scans sollten unbedingt gut lesbar sein!) per E-Mail an info@czechlit.cz mit Betreffzeile „ViceVersa“ einreichen und folgendermaßen kennzeichnen:

Nachname_Vorname_Biobiblio
Nachname_Vorname_Darstellung
Nachname_Vorname_Übersetzung
Nachname_Vorname_Original

Weitere Informationen:

Michala.Cicvakova@czechlit.cz